

знаний, умений и навыков, связанных с иноязычной культурой. Изучающие иностранные языки должны знакомиться с языковыми единицами, наиболее ярко отражающими национальные особенности культуры народа — носителя языка и среды его существования.

Основным объектом лингвострановедения традиционно считают фоновые знания носителей языка, их вербальное поведение в актах коммуникации. Социокультурный компонент обучения иностранному языку, на базе которого формируются знания о реалиях, нравах, обычаях, традициях страны изучаемого языка; знания и навыки коммуникативного поведения в актах речевой коммуникации; навыки и умения вербального и невербального поведения, входит в содержание национальной культуры. Социокультурный компонент обучения имеет огромный потенциал в плане включения студентов в диалог культур, знакомства с достижениями национальной культуры в развитии общечеловеческой культуры. Формирование социокультурной компетенции способствует пониманию норм поведения людей другой культуры, уважительному отношению к другому народу, его традициям и обычаям. Немаловажную помощь в этом отношении оказывает использование аутентичных источников. Именно содержание аутентичных текстов имеет потенциальную возможность пробудить положительную мотивацию, вызвать потребность чтения на иностранном языке. Так, для студентов юридического факультета большой интерес с точки зрения социокультурной значимости могут представлять следующие темы: «Общая характеристика правовой системы Великобритании. Система судов Великобритании и Северной Ирландии. Суды графств и магистратские суды» и т. д. Как известно отсутствие непосредственного контакта с носителем изучаемого языка в условиях страны изучаемого языка усиливает общеобразовательную значимость иностранного языка. В учебном процессе следует учитывать, что слово одновременно является знаком реалии и единицей языка, источники не только повышают мотивацию обучаемых, но и являются богатым источником для изучения языка.

Аутентичные тексты более убедительны, интереснее, так как содержат профессиональную информацию, дают поле для исследования и использования изучаемого языка в реальных ситуациях профессионального общения.

ЛЕКСИКА ТОПО- И ЭТНОНИМИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (на материале французской топо- и этнонимической фразеологии)

Кожарина Т. В., Белорусский государственный университет

Интерес к жизни других народов существовал издавна. Еще испанский моралист XVII в. Б. Грасиан отмечал: «Каждому народу, даже весьма просвещенному, свойствен какой-либо природный недостаток; соседи обычно подмечают его со смехом либо со злорадством».

Одним из путей такого познания является познание культуры через язык, а языка — через культуру.

диционного характера. История творится непрерывно, и язык постоянно вбирает в себя заслуживающие памяти факты, что дает право рассматривать язык в качестве зеркала национальной культуры, ее хранителя.

Изучая иностранный язык, мы пользуемся не только инструментом постижения чужой культуры, у нас появляется уникальная возможность использования информации о ней для оптимизации обучения.

Лексика топо- и этнонимического характера в составе устойчивых выражений представляет большой интерес в общеобразовательном плане, в плане знакомства с культурой носителей языка, так как во фразеологических единицах (ФЕ) находят отражение национальное своеобразие образа жизни того или иного народа (*en France tout finit par des chansons* — во Франции все заканчивается песнями; *être bon pour Charenton, sortir de Charenton* — быть безумным, говорить невообразимые вещи; *arriver comme les pompiers de Nanterre* — прийти слишком поздно, не вовремя), факты истории страны (*fuite de Varenne* — неудачная попытка (о короле Людовике XVI, задержанном в Варенне при попытке бегства); *forêt de Bondy* — небезопасное, разбойничье место (Бонди — бывшая деревня под Парижем, возле которой находился лес, известный как место кровавых сцен), природно-географические особенности (*Armançon, ainsi de nom, mauvaise rivière et bon poisson; être de la Champagne pouilleuse; entre Caen et Bayeux, mets-toi, si tu peux*), культура (*les Français veulent gagner à tout prix, ils ont soif de gloire*; экономика (*il y a des lieux où il faut appeler Paris Paris, et d'autres où il la faut appeler capitale du royaume*) и т. д.

ФЕ с топо- и этнонимическим элементом в составе, представленные в лингво-культурологическом аспекте в процессе обучения, могут дать существенный объем фоновых знаний, необходимых для эффективного изучения иностранного языка, для адекватного восприятия языковых единиц, а также для дальнейшего их употребления в процессе коммуникации.

Знакомство с исходной мотивировкой устойчивого выражения, историей его возникновения оказывает помощь в понимании их современного значения и употребления, способствует его лучшему запоминанию и эффективному использованию: *franchir le Rubicon* — сделать решительный шаг (о Юлии Цезаре, который нарушил запрет Сената, перейдя со своими войсками реку Рубикон, и начал войну); *rencontrer son Waterloo* — потерпеть внезапное поражение (о Наполеоне); *la roche Tarpeienne est près du Capitole* — от славы до позора один шаг (в Древнем Риме приговоренных к смерти сбрасывали с тарпейской скалы, находившейся недалеко от Капитолия, на который восходил триумфатор).

Устойчивые выражения с топо- и этнонимическим компонентом в составе играют существенную роль в акте коммуникации, но в то же время фразеология является одним из наиболее сложных аспектов изучения иностранного языка. Если о значении существительного или глагола в речи, в тексте можно догадаться по контексту, то образ и значение ФЕ с национально-культурной семантикой остаются как бы зашифрованными.

Прежде всего, это связано с идиоматичностью ФЕ, значение которых невыводимо из значения их компонентов (*gagner le Pérou; faire la Java*). Кроме того, в каждом языке есть набор самобытных фразеологизмов, возникших в своеобразных культурно-исторических условиях (*la perfide Albion;*

никших в своеобразных культурно-исторических условиях (*la perfide Albion; Jean de Lagny* (об Иоанне Бесстрашном, который проявил медлительность при наступлении на Париж, находясь в местечке *Lagny*); *Labeille de la France* — пчела Франции (высказывание Монтескье о французском историке и общественном деятеле конца XVII в. Шарле Роллене); *la vierge de Nanterre* — Святая Женеьева — покровительница Парижа).

Практика преподавания иностранных языков показывает, что для адекватного понимания зарубежной прессы, произведений художественной литературы, общения с носителями изучаемого языка необходимы знания не только универсальных, но и национально-специфичных явлений, которые находят отражение в языковых единицах.

Лингвострановедческий анализ способствует изучению культуры и истории страны и имеет познавательный характер, но одновременно, показывая место языковой единицы в культуре, способствует правильному употреблению фразеологизмов в речи, отражает их тематические связи, т. е. в итоге обучает языку.

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ КУРСА «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК» В ЮРИДИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Круглик Н. А., Минский институт трудовых и социальных отношений

Латинский язык изучается в юридических ВУЗах не как специальность, а как общеобразовательная дисциплина. Латинский язык включен в учебный план юридических специальностей, исходя из потребностей современного юридического образования, предполагающего гуманитаризацию обучения. При этом речь не идет просто об изучении еще одного иностранного языка. Цели преподаваемого курса латинского языка выходят за рамки лингвистики. Латинский язык рассматривается как инструмент познания мировой культуры, приобщает студентов к достижениям античной и средневековой культуре, показывает ее глубокое воздействие на духовное развитие европейских стран, протягивает нить от античности к современности, тем самым помогает ориентироваться в мире духовных ценностей. Такая трактовка задач способствует многостороннему воздействию на личность.

Латинский язык можно сравнить с фундаментом, на котором базируется европейская цивилизация. Его изучение помогает увидеть нам корни современных общественных и культурных институтов, идей и понятий.

Данное положение помогает включить латынь в общий учебный план подготовки юристов. Очевидно, что занятия по латинскому языку имеют межпредметные связи с родными и иностранными языками, политологией, экономикой. Изучение латинского языка на юридических факультетах должно быть неразрывно связано с изучением специальных дисциплин, особенно с изучением римского частного права. Без этого невозможна подготовка высококвалифицированного специалиста-правоведа.

Многочисленные понятия современного гражданского права, которые употребляются в юриспруденции, возникли на основе римского права. Поэтому в процессе изучения римского права лучше запоминаются юриди-